

# MINIASPEED BATTERY PRO

ISTRUZIONI D'USO

INSTRUCTION MANUAL

MANUEL D'INSTRUCTIONS

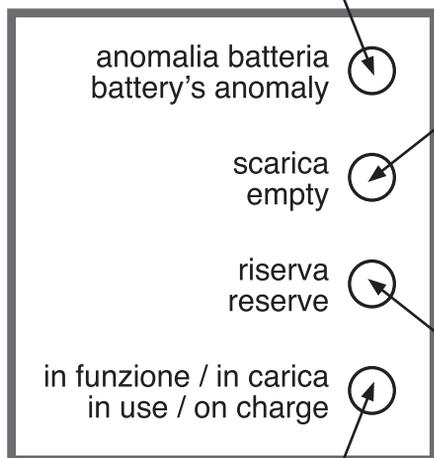
MONTAGE-UND GEBRAUCHSANWEISUNG

MANUAL DE INSTRUCCIONES



**DESCRIZIONE FUNZIONAMENTO LED / LED OPERATION DESCRIPTION**  
**DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT DES LED / BESCHREIBUNG DER FUNKTIONSWEISE DER LED /**  
**DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DE LEDS**

Led rosso lampeggiante: la batteria non è più in grado di fornire la massima autonomia, provvedere alla sua sostituzione / Flashing red Led: the battery is no longer capable of supplying maximum autonomy; replace it. / Led rouge clignotante: la batterie n'est plus en mesure d'assurer l'autonomie maximale, la remplacer. / Rote LED blinkt: Die Batterie ist nicht mehr in der Lage, maximale Autonomie zu liefern. Batterie ersetzen./ Led rojo parpadeante: la batería ya no logra ofrecer la autonomía máxima; sustituirarla.

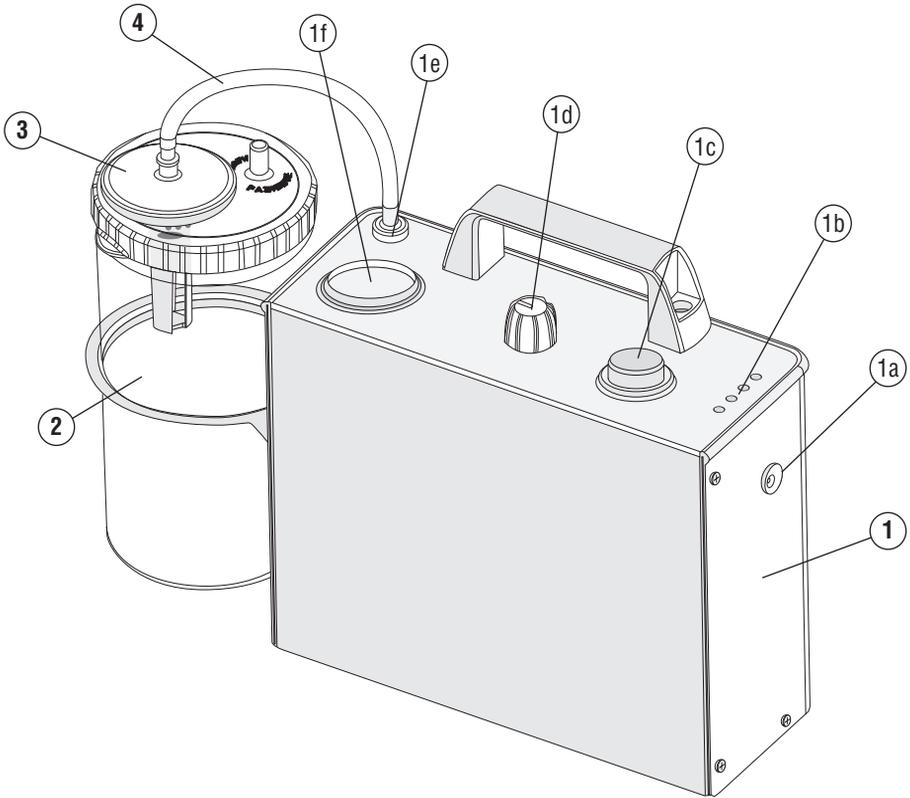


Led rosso fisso: la batteria è scarica, utilizzare l'apparecchio per 3 minuti massimo e provvedere alla ricarica della batteria. / Red Led permanently on: the battery is flat: use the appliance for a maximum of 3 minutes and re-charge the battery. / Led rouge fixe: la batterie est déchargée, utiliser l'appareil pendant 3 minutes au maximum puis recharger la batterie. / Rote LED leuchtet kontinuierlich: Batterie entladen. Das Gerät maximal für 3 Minuten benutzen und die Batterie aufladen./ Led rojo fijo: la batería está agotada, utilizar el aparato durante 3 minutos como máximo y volver a cargarla.

Led giallo fisso: la batteria è in riserva (autonomia 10 minuti circa), se possibile provvedere a ricaricarla. / Yellow Led permanently on: the battery is in reserve (around 10 minutes autonomy), se possible, recharge it. / Led jaune fixe: la batterie est sur la réserve (10 minutes d'autonomie environ); la recharger si possible. / Gelbe LED leuchtet kontinuierlich: Batterie in Reserve (Autonomie ca. 10 Minuten), Batterie aufladen. / Led amarillo fijo: la batería se halla en reserva (autonomía de unos 10 minutos); si es posible volver a cargarla.

Led verde fisso: apparecchio in funzione, batteria carica. Led verde lampeggiante: batteria sotto carica. / Green Led permanently on: appliance operating: battery charged. Green Led flashing: battery under charge. / Led verte fixe: appareil en marche, batterie chargée. Led verte clignotante: batterie sous charge. / Grüne LED leuchtet kontinuierlich: Gerät in Betrieb, Batterie geladen. Grüne LED blinkt: Batterieaufladung. / Led verde fijo: aparato funcionando, batería cargada. Led verde parpadeante: batería en carga.

**SCHEMA DI COLLEGAMENTO / CONNECTION DIAGRAM  
SCHÉMA DE RACCORDEMENT / ANSCHLUSSPLAN  
ESQUEMA DE CONEXIÓN**



**IT**

1. Aspiratore
  - 1a. Presa per alimentatore multitemensione e ricarica batteria
  - 1b. LED di funzionamento
  - 1c. Interruttore ON-OFF
  - 1d. Regolatore di vuoto
  - 1e. Presa entrata-aria INLET
  - 1f. Vuotometro
2. Vaso da 1000 ml in policarbonato sterilizzabile
  - 2a. Tappo in polipropilene sterilizzabile
  - 2b. Guida galleggiante in polipropilene sterilizzabile
  - 2c. Corpo galleggiante in polipropilene sterilizzabile
  - 2d. Valvola in gomma sterilizzabile
3. Filtro antibatterico monouso
4. Tubo in silicone sterilizzabile Ø 6x12 mm L 240 mm
5. Tubo in silicone sterilizzabile Ø 6x12 mm L 1300 mm
6. Regolatore manuale sterile monouso
7. Cannula sterile monouso
8. Sacca monouso
9. Cavo di alimentazione
10. Alimentatore multitemensione
11. Cavo con spina accendisigari
12. Borsa con tracolla

**EN**

1. Aspirator
  - 1a. Multi-voltage power supply unit and battery charger socket
  - 1b. Power LED
  - 1c. ON-OFF switch
  - 1d. Vacuum regulator
  - 1e. Air INLET connection
  - 1f. Vacuum gauge
2. 1000 ml vessel in sterilisable polycarbonate
  - 2a. Sterilisable polypropylene cap
  - 2b. Sterilisable polypropylene float guide
  - 2c. Sterilisable polypropylene float body
  - 2d. Sterilisable rubber valve
3. Disposable antibacterial filter
4. Sterilisable silicone tube Ø 6 x 12 mm L 240 mm
5. Sterilisable silicone tube Ø 6 x 12 mm L 1300 mm
6. Disposable sterile manual regulator
7. Disposable sterile cannula
8. Disposable bag
9. Power cord
10. Multi-voltage power supply unit
11. Cable with cigarette lighter plug
12. Bag with shoulder strap

**F**

1. Aspirateur
  - 1a. Prise pour alimentation multi-tension et recharge de la batterie
  - 1b. LED de fonctionnement
  - 1c. Interrupteur MARCHE/ARRÊT
  - 1d. Régulateur de vide
  - 1e. Prise d'arrivée d'air INLET
  - 1f. Vacuomètre
2. Récipient de 1000 ml en polycarbonate stérilisable
  - 2a. Bouchon en polypropylène stérilisable
  - 2b. Guide flottant en polypropylène stérilisable
  - 2c. Corps flottant en polypropylène stérilisable
  - 2d. Soupape en caoutchouc stérilisable
3. Filtre antibactérien jetable
4. Tuyau en silicone stérilisable Ø 6x12 mm L 240 mm
5. Tuyau en silicone stérilisable Ø 6x12 mm L 1300 mm
6. Régulateur manuel stérile jetable
7. Canule stérile jetable
8. Poche jetable
9. Câble d'alimentation
10. Alimentation multi-tension
11. Câble avec fiche allume-cigare
12. Sac bandoulière

**D**

1. Absauggerät
  - 1a. Buchse für Mehrspannungsnetzteil und Batterieaufladung
  - 1b. Funktions-LED
  - 1c. Schalter ON-OFF
  - 1d. Vakuumregler
  - 1e. Lufterlassbuchse INLET
  - 1f. Unterdruckmesser
2. 1000 ml-Sekretbehälter aus sterilisierbarem Polycarbonat
  - 2a. Sterilisierbarer Polypropylendeckel
  - 2b. Schwimmführung aus sterilisierbarem Polypropylen
  - 2c. Schwimmkörper aus sterilisierbarem Polypropylen
  - 2d. Sterilisierbares Gummiventil
3. Antibakterieller Einwegfilter
4. Sterilisierbarer Silikonanschlauch Ø 6x12 mm L 240 mm
5. Sterilisierbarer Silikonanschlauch Ø 6x12 mm L 1300 mm
6. Steriler Einweghandregler
7. Sterile Einwegkanüle
8. Einwegbeutel
9. Netzkabel
10. Mehrspannungsnetzteil
11. Kabel mit Zigarettenspannzünderstecke
12. Schultertasche

**E**

1. Aspirador
  - 1a. Enchufe para alimentador multitensión y recarga batería
  - 1b. LED de funcionamiento
  - 1c. Interruptor ON-OFF
  - 1d. Regulador de vacío
  - 1e. Toma de entrada-aire INLET
  - 1f. Vacuómetro
2. Recipiente de 1000 ml en policarbonato esterilizable
  - 2a. Tapón de polipropileno esterilizable
  - 2b. Guía flotador de polipropileno esterilizable
  - 2c. Cuerpo flotador de polipropileno esterilizable
  - 2d. Válvula de goma esterilizable
3. Filtro antibacteriano desechable
4. Tubo de silicona esterilizable Ø 6x12 mm L 240 mm
5. Tubo de silicona esterilizable Ø 6x12 mm L 1300 mm
6. Regulador manual estéril desechable
7. Cánula estéril desechable
8. Bolsa desechable
9. Cable de alimentación
10. Alimentador multitensión
11. Cable con toma de mechero
12. Bolsa con bandolera

**Schema di collegamento con Vaso - fig. 1**  
**Connection with vessel - fig. 1**  
**Schéma de raccordement au récipient - fig. 1**  
**Anschlussplan mit Sekretbehälter - Abb. 1**  
**Esquema de conexión con Recipiente - fig. 1**

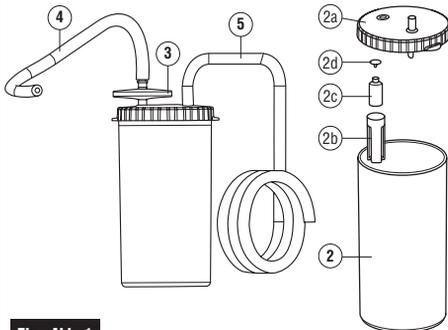


Fig - Abb. 1

**Schema di collegamento con Sacca monouso - fig. 2**  
**Connection with disposable bag - fig. 2**  
**Schéma de raccordement avec poche jetable - fig. 2**  
**Anschlussplan mit Einwegbeutel - Abb. 2**  
**Esquema de conexión con Bolsa desechable - fig. 2**

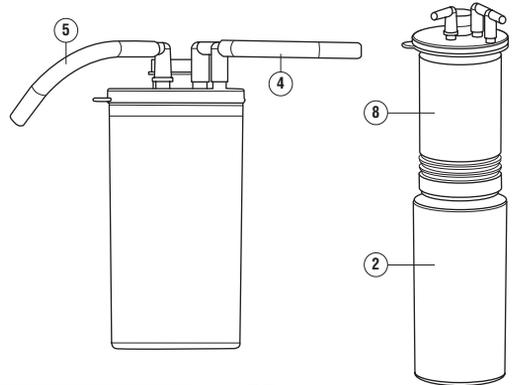
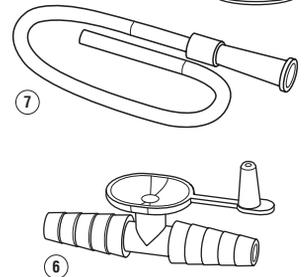
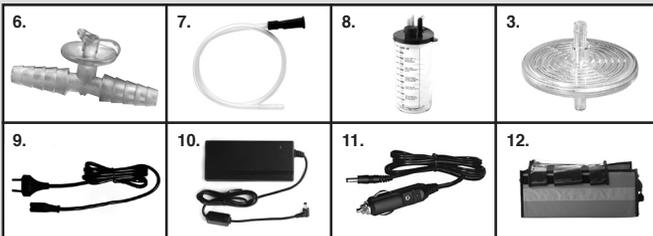
**ACCESSORI / ACCESSORIES / ACCESSOIRES / ZUBEHÖR / ACCESORIOS**

Fig - Abb. 2

Das Absauggerät **MINIASPEED BATTERY PRO** ist ein medizinisches und chirurgisches Gerät, das sowohl für den häuslichen und ambulanten Gebrauch als auch in Feldaufbauten und Transportmitteln geeignet ist und speziell zur Absaugung von Sekreten entwickelt wurde. Dieses Modell ist mit einer wiederaufladbaren 12V-Batterie ausgestattet, die den Betrieb des Geräts auch bei fehlender Netzspannung ermöglicht. Außerdem kann es auch über die 12V-Zigarettenanzünderbuchse betrieben werden. Das Gerät erzeugt einen Unterdruck (Absaugung), der die Extraktion der Körperflüssigkeiten durch eine Einwegkanüle ermöglicht, die an einen Sekretbehälter angeschlossen ist, der diese auffängt, um sie dann ordnungsgemäß zu entsorgen. Seine Verwendung muss von einem Arzt verschrieben werden. Um den ordnungsgemäßen Betrieb zu gewährleisten und die Lebensdauer des Geräts zu verlängern, befolgen Sie genau die Gebrauchs- und Reinigungsanweisungen. Das Gerät verfügt über einen Vakuumregler, einen Unterdruckmesser und einen 1000 ml-Sekretbehälter mit einer Schutzvorrichtung, die das Eindringen von Flüssigkeiten in die Saugpumpe verhindert und den Saugfluss bei Bedarf unterbricht. Schmierfrei, handlich, bedienerfreundlich, zuverlässig, robust und leise.

Das Absauggerät **MINIASPEED BATTERY PRO** wird mit folgendem Zubehör geliefert: 1000 ml-Sekretbehälter mit Schutzvorrichtung, Netzkabel mit Mehrspannungsnetzteil, Zigarettenanzünderkabel, kurzer sterilisierbarer Anschlussschlauch aus Silikon, langer sterilisierbarer Anschlussschlauch aus Silikon, **sterile Einwegkanüle, steriler Einweghandregler, Einwegbeutel** und antibakterieller **Einwegfilter**.

**Wichtiger Hinweis:** Verwenden Sie nur Originalzubehör von 3A Health Care. Das zusammen mit dem Gerät und vom Hersteller gelieferte Zubehör ist getestet und entspricht den neuesten geltenden Sicherheitsstandards. **ACHTUNG! Wenn ein anderes als das mitgelieferte Zubehör verwendet wird, ist der einwandfreie Betrieb des Geräts nicht gewährleistet.**

## ZWECKBESTIMMUNG

Batteriebetriebenes medizinisches / chirurgisches Absauggerät für den Gebrauch vor Ort und / oder auf dem Transportmittel. Es kann auch im häuslichen und/oder im ambulanten Bereich verwendet werden.

**Medizinischer Verwendungszweck:** Dieses Produkt ist für das Absaugen von Körperflüssigkeiten bestimmt.

### Vorgesehene Benutzer:

- Gesetzlich zertifiziertes medizinisches Fachpersonal wie z. B. Ärzte, Pflegepersonal und Therapeuten.
- Für die häusliche Behandlung: Pflegedienst oder Patient unter Anleitung von medizinischem Personal.
- Der Benutzer sollte zudem in der Lage sein, die allgemeine Bedienung des Absauggeräts und den Inhalt dieser Gebrauchsanweisung zu verstehen.

**Vorgesehene Patienten:** Personen, die Körperflüssigkeiten (Speichel, Blut usw.) absaugen müssen.

**Betriebsumgebung:** Dieses Produkt ist für den Einsatz vor Ort und/oder im Transportmittel bestimmt. Es kann auch im häuslichen und/oder im ambulanten Bereich verwendet werden.

**Vorgesehene Lebensdauer:** Die Lebensdauer kann je nach Verwendungsumgebung variieren. Die Lebensdauer des Geräts beträgt 5 Jahre; des Gefäßes und der Silikonschläuche 1 Jahr oder 30 Sterilisierungszyklen; die Kanüle, der Handregler, der Bakterienfilter und der Beutel sind Einwegvorrichtungen und müssen daher nach jeder Anwendung ersetzt werden. Eine häufige Verwendung des Produkts kann die vorgesehene Lebensdauer verkürzen.

**Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung:** Bitte beachten Sie die Warn- und Vorsichtshinweise in der Gebrauchsanweisung.



## WICHTIGE WARNHINWEISE

**Bei dem vorliegenden Gerät handelt es sich um ein Medizinprodukt, das ausschließlich von qualifiziertem Personal eingesetzt werden darf. Es darf nur wie im vorliegenden Handbuch beschrieben eingesetzt und betrieben werden. Der Bediener muss die hier beschriebenen Hinweise für den Betrieb und die Wartung sorgfältig lesen und verstehen. Bei allen Fragen wenden Sie sich bitte an unseren Vertragshändler. MIKROBIELLE KONTAMINATION: Bei Pathologien, bei denen die Gefahr einer Infektion und mikrobiellen Kontamination besteht, empfiehlt es sich, die Zubehörteile nach jedem Gebrauch gründlich zu reinigen und zu sterilisieren.**

Der Hersteller hat nichts unterlassen, damit das Produkt den höchsten Qualitäts- und Sicherheitsansprüchen entspricht; trotzdem dürfen wie bei allen Elektrogeräten die grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen nie außer Acht gelassen werden.

- Kinder und pflegebedürftige Personen dürfen das Gerät nur unter Aufsicht eines einsichts- und handlungsfähigen Erwachsenen benutzen, der die vorliegenden Gebrauchsanweisungen gelesen hat. Einige Komponenten des Geräts sind so klein, dass sie von Kindern verschluckt werden können. Bewahren Sie das Gerät daher außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Das Netzkabel und der Verbindungsschlauch können aufgrund ihrer Länge eine Strangulationsgefahr darstellen.
- Das Gerät darf nur von Personal verwendet werden, das entsprechend eingewiesen wurde und das vorliegende Handbuch gelesen hat.
- Dieses Gerät darf ausschließlich für den Zweck verwendet werden, für den es konzipiert wurde, d.h. als Absauggerät für den ambulanten und häuslichen Gebrauch. Eventuelle andere Verwendungen sind als unsachgemäß und gefährlich anzusehen und der Hersteller haftet nicht für eventuelle Folgen aufgrund unsachgemäßer Verwendung.
- Benutzen Sie nie Netzadapter für Spannungen, die von der auf dem Typenschild auf dem Netzteil angegebenen abweichen. Halten Sie das Netzkabel von heißen Oberflächen fern.
- Das Gerät ist nicht für den Einsatz mit Betäubungsmitteln geeignet, die sich bei Vermischung mit Luft, Sauerstoff oder Lachgas entzünden können.
- Fassen Sie das Netzteil niemals mit nassen Händen an. Benutzen Sie das Gerät niemals (mit angeschlossenem Netzteil) in der Nähe von Wasser, tauchen Sie es nicht in Flüssigkeiten und lassen Sie es nicht nass werden; sollte das Gerät einmal ins Wasser fallen, ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie es anfassen.
- Benutzen Sie das Gerät auf keinen Fall mit beschädigtem Netzstecker oder Kabel oder wenn es nass ist (senden Sie das Gerät sofort an unseren Vertragshändler).

- Wartung und/oder Reparaturen dürfen nur durch zugelassene Fachkräfte ausgeführt werden. Nicht autorisierte Reparaturen führen zum Verfall aller Garantieansprüche.
- Vergewissern Sie sich, dass der Behälter richtig angeschlossen und fest verschlossen ist, um beim Absaugen das Austreten von Flüssigkeit zu vermeiden.
- Drehen Sie den Behälter während des Gerätebetriebs nicht um, da die Flüssigkeit ins Geräteinnere angesaugt wird und dadurch die Pumpe beschädigt werden kann. Sollte dieser Fall eintreten, schalten Sie sofort das Absauggerät ab und entleeren und reinigen/sterilisieren Sie den Behälter. Senden Sie das Gerät an unseren Vertragshändler.
- Bei Auslösung der Schutzvorrichtung wird die Absaugung unterbrochen. Entleeren und reinigen/sterilisieren Sie den Behälter.
- Die Kanüle und der Einweghändregler sind **sterile Einwegprodukte** und **müssen nach jeder Anwendung ausgetauscht werden**.
- Prüfen Sie das Haltbarkeitsdatum auf der Originalverpackung der Kanüle. Die sterile Verpackung darf nicht beschädigt sein. Tauschen Sie die Kanüle aus, wenn das Haltbarkeitsdatum überschritten oder die Verpackung beschädigt ist.
- Der antibakterielle **Einwegfilter muss nach jeder Anwendung ersetzt werden**.
- Verwenden Sie das Ladegerät niemals mit anderen Geräten oder für andere als die in diesem Handbuch angegebenen Zwecke. Verwenden Sie den MINIASPEED BATTERY PRO niemals zusammen mit anderen Netzteilen.
- Das Netzkabel mit Zigarettenanzünderstecker ist mit einer Sicherung versehen, die im Störfall inspiert werden kann.
- Der Einsatz des Geräts unter anderen als den im Handbuch angegebenen Umgebungsbedingungen kann die Sicherheit und die technischen Eigenschaften des Geräts stark beeinträchtigen.
- Bei Absaugung ohne Sekretbehälter und/oder antibakteriellem Filter oder wenn der Verdacht besteht, dass feste oder flüssige Substanzen in den Saugkreis eingedrungen sind, muss das Gerät an den Kundendienst eingeschickt werden.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich in aufrechter Position und auf einer festen, ebenen und hindernisfreien Oberfläche.

## GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch, dass die Zubehörteile entsprechend den Anweisungen im Abschnitt „REINIGUNG UND ENTKEIMUNG“ perfekt sauber sind.

### 1. Betrieb mit Kabel mit Zigarettenanzünderstecker:

- 1.1 Zur Verwendung auf Fahrzeugen das Netzkabel (11.) an die Gerätebuchse (1a.) anschließen.
  - 1.2 Vor dem Gebrauch des Geräts den Ladezustand der Fahrzeugbatterie prüfen.
  - 1.3 Schließen Sie das Gerät entsprechend dem Anschlussplan auf S. 2 an.
  - 1.4 Mit dem Vakuumregler (1d.) kann vorab der gewünschte Unterdruckwert eingestellt werden (bar/KPa). Durch Drehen des Reglers im Uhrzeigersinn in Richtung „+“ wird das Vakuum erhöht. Durch Drehen des Reglers gegen den Uhrzeigersinn in Richtung „-“ wird das Vakuum gesenkt. Die entsprechenden Werte werden auf dem Unterdruckmesser (1f.) angezeigt.
- Wichtig: Bei den auf dem Schild der Bedienfunktionen angeführten Vakuumwerten handelt es sich um Richtwerte. Beziehen Sie sich deshalb immer auf die vom Unterdruckmesser angezeigten Werte.**
- 1.5 Das Gerät mit dem Schalter „ON-OFF“ (1c.) einschalten (grüne Kontrollleuchte leuchtet).
  - 1.6 Nach der Anwendung das Gerät ausschalten, das Kabel mit dem Zigarettenanzünderstecker (11.) abziehen und die Reinigung wie im Abschnitt „REINIGUNG UND ENTKEIMUNG“ beschrieben durchführen.
  - 1.7 Im Falle eines Defekts der Sicherung des Zigarettenanzündersteckers, ersetzen Sie sie durch eine verzögerte 6,3A-250V Sicherung, Größe Ø 6,3 x 30 mm, indem Sie das Ende des Zigarettenanzündersteckers abschrauben.

### 2. Betrieb mit Batterie und/oder Mehrspannungsnetzteil:

- 2.1 Bei Lieferung des Geräts ist der Akku nur teilweise geladen, deshalb empfiehlt es sich, ihn vor der Inbetriebnahme vollständig aufzuladen.
  - 2.2 Um den Akku aufzuladen, wird das Mehrspannungsnetzteil (10.) an die Buchse (1.a) des ausgeschalteten Geräts und mit dem Netzkabel (9.) an die Stromversorgung angeschlossen. Die maximale Ladezeit beträgt 6 Stunden und das Gerät hat eine maximale Betriebsautonomie von ca. 45 Minuten.
  - 2.3 Betrieb nur mit der internen Batterie:  
Das Gerät mit dem Schalter „ON-OFF“ (1c.) einschalten (grüne Kontrollleuchte leuchtet). Schaltet sich die grüne Kontrollleuchte (1b.) während des Betriebs aus und die gelbe Kontrollleuchte ein, hat das Gerät nur noch ca. 10 Minuten Betriebsautonomie (Reserve). Beenden Sie in dem Fall (wenn möglich) den Gebrauch. Kann der Betrieb nicht unterbrochen werden, arbeiten Sie weiter, bis die rote Kontrollleuchte aufleuchtet (Akku leer). In dem Fall **das Gerät nicht länger als 3 Minuten weiter benutzen, um Schäden am Akku zu vermeiden**. Soll der Betrieb bei leerem Akku (rote LED eingeschaltet) fortgesetzt werden, muss das Mehrspannungsnetzteil (10.) angeschlossen werden (siehe Punkt 2.2). Nach dem Gebrauch den Schalter (1c.) in die Position „0“ (OFF) drehen und das Netzteil (10.) zum Laden der Batterie an der Steckdose (1a.) des Geräts angeschlossen lassen. Bei Nichtbenutzung des Geräts empfiehlt es sich, das Netzteil (10.) angeschlossen zu lassen, damit der Ladezustand des Akkus immer optimal ist.
  - 2.4 Der Absaugvorgang ist unter 1.3, 1.4, 1.5 beschrieben.
- Wichtiger Hinweis: Wenn die Batteriespannung unter einen bestimmten vorab eingestellten Wert fällt, schaltet sich das Absauggerät automatisch aus, um die Leistungsfähigkeit des Akkus zu schützen. In Ausnahmefälle n kann der Bediener das Gerät erneut für maximal 1 Minute mit dem Hauptschalter „ON-OFF“ einschalten.**
- 2.5 Das Gerät nach dem Gebrauch abschalten, das Netzkabel (9.) von der Stromversorgung trennen und das Netzteil (10.) vom Gerät trennen. Führen Sie die Reinigung wie im Abschnitt „REINIGUNG UND ENTKEIMUNG“ beschrieben durch.
  - 2.6 Verwenden Sie nur Originalzubehör 3A.

### 3. Sekretgefäß

Das Sekretgefäß mit 1 l Fassungsvermögen, das der Absaugpumpe beiliegt, kann auf zwei Arten verwendet werden: als sterilisierbares Sekretgefäß, wie in Abbildung 1 gezeigt, oder als Sekretgefäß mit Einwegbeutel, wie in der Abbildung 2 gezeigt.

#### 3.1 Sterilisierbarer Sekretbehälter (2.):

Der Sekretbehälter verfügt über ein Überlaufventil, Behälter aus transparentem Material (Polycarbonat) und blauer Gefäßdeckel (2a.). Den antibakteriellen Filter (3.) direkt auf den Deckel (2a.) setzen. Der Filter passt nur auf die Öffnung mit der gelb umrandeten Beschriftung VACUUM/VUOTO. Der antibakterielle Filter schützt den Saugkreis auch vor einer eventuellen Kontamination während des Gebrauchs. Verwenden Sie die Absaugpumpe keinesfalls ohne antibakteriellen Filter, weil dies vom bakteriologischen Gesichtspunkt aus für den Patienten gefährlich wird. Halten Sie das Gerät immer in

vertikaler Position, damit das Überlaufventil korrekt funktioniert.

Alle Gefäßteile können mit dem herkömmlichen System im Autoklav bei einer Temperatur von 121°C oder durch 10-minütiges Abkochen sterilisiert werden. Das komplette Gefäß sollte nach jeweils 30 Sterilisierungszyklen ersetzt werden. Das Gefäß sollte während des Gebrauchs nicht gekippt werden, um das Eingreifen des Rückflussverhinderers (2b/2c/2d) zu verhindern; sollte dies eintreten, schalten Sie die Absaugpumpe ab und klemmen den mit dem antibakteriellen Filter verbundenen Schlauch ab. Verwenden Sie die Absaugpumpe keinesfalls ohne Sekretgefäß bzw. ohne antibakteriellen Filter.

**3.1.1 Anschluss:** Verbinden Sie das eine Ende des sterilisierbaren, kurzen Silikonschlauchs (4.) mit der Schlauchverschraubung am antibakteriellen Filter (3.) und setzen Sie letzteren in den Anschluss "VACUUM" am blauen Stopfen (2a.) ein; das andere Ende schließen Sie am Anschluss "INLET" der Absaugpumpe an (1e.). Verbinden Sie das eine Ende des sterilisierbaren, langen Silikonschlauchs (5.) mit den Anschluss "PATIENT" am blauen Stopfen (2a); das andere Ende verbinden Sie mit dem sterilen Einweghandregler (6.) und an diesen schließen Sie wiederum das sterile Einweg-Absaugkatheter (7.) an.

### 3.2 Sekretgefäß mit Einwegbeutel (8.):

Die Absaugpumpe kann mit dem wieder verwendbaren, durchsichtigen Sekretgefäß mit 1 l Fassungsvermögen (2.) und mit dem im Lieferumfang enthaltenen Einwegbeutel eingesetzt werden. In diesem Fall ist der antibakterielle Filter bereits im Einwegbeutel integriert, so dass der antibakterielle Filter (3.) und der blaue Stopfen mit Ventil (2a.) nicht zum Einsatz kommen. Der im Beutel integrierte Filter hat auch die Aufgabe, den Rückfluss abgesaugter Flüssigkeiten zur Absaugpumpe hin zu vermeiden, sobald diese vollständig gefüllt ist oder die Absaugpumpe unabsichtlich umgekippt ist. **In diesem Fall muss der Einwegbeutel ersetzt werden, um die Vorrichtung erneut in Gang setzen zu können.** Zwecks Reinigung und Desinfektion der Schläuche (4. und 5.) und des Gefäßes (2.) sind die einzelnen Teile im Autoklav bei einer maximalen Temperatur von 121°C oder durch 10-minütiges Abkochen zu sterilisieren. **Bei dem Beutel handelt es sich um einen Einwegbeutel, der nach Gebrauch stets ersetzt wird.** Der Beutel muss vollständig in das Gefäß eingesetzt werden, um mögliche Vakuumverluste zu vermeiden.

**Anm.: maximaler Unterdruck beim Gebrauch eines Einwegbeutels: -0,75 bar (75 kPa).**

#### 3.2.1 Anschluss:

Verbinden Sie das eine Ende des sterilisierbaren, kurzen Silikonschlauchs (4.) mit der gelben Schlauchverbindung (VACUUM) am Stopfen (8.) und das andere Ende mit dem Anschluss "INLET" an der Absaugpumpe (1e.). Verbinden Sie das eine Ende des sterilisierbaren, langen Silikonschlauchs (5.) mit der roten Schlauchverbindung (PATIENT) und das andere Ende mit dem sterilen Einweghandregler (6.) und dem sterilen Einwegkatheter (7.).

**Wichtiger Hinweis: Verwenden Sie ausschließlich die Einwegbeutel die zum Lieferumfang des Zubehörsatzes 3A - Artikelnr. 3AC461 gehören.**

## REINIGUNG UND ENTKEIMUNG

**Wichtiger Hinweis: Befolgen Sie bei Verwendung chemischer Desinfektionsmittel strikt die Herstelleranweisungen.**

- Die Kanüle und der Handregler sind sterile Einwegprodukte und sind nach jeder Anwendung zu ersetzen.
- Der antibakterielle Einwegfilter ist nach jeder Anwendung zu ersetzen.
- Waschen Sie das Gerät nie mit Wasser oder durch Eintauchen. Reinigen Sie das Äußere des Gehäuses mit einem feuchten Tuch und mit (nicht scheuernden) Reinigungsmitteln.

### TECHNISCHE MERKMALE ZUBEHÖR:

- Antibakterieller Einwegfilter - Artikelnr. 3A1385
- 1000 ml-Sekretbehälter aus Polycarbonat, mit Verschluss - Artikelnr. 3AC286
- Silikonschlauch Ø 6x12 mm L.240 mm - Artikelnr. 3A476
- Silikonschlauch Ø 6x12 mm L.1300 mm - Artikelnr. 3A561
- Sterile Einwegkanüle CH14 - Artikelnr. 3A4167
- Einweghandregler - Artikelnr. 3A560
- 1 Liter-Einwegbeutel - Artikelnr. 3AC461

## STÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFEN

| STÖRUNGEN  | MÖGLICHE URSACHEN  | ABHILFEN  |
|--|--|---|
| Starke Betriebsgeräusche                             | Pumpe beschädigt oder interner Saugkreislauf verstopft   | An den Kundendienst einsenden   |
| Das Gerät schaltet sich ein, saugt aber nicht ab     | - Pumpe beschädigt<br>- Unterdruckregler ganz geöffnet.<br>Verbindungsschläuche gelöst und/oder schlecht angeschlossen oder beschädigt, Flasche nicht in senkrechter Stellung, voll oder Überlaufventil defekt. Wahrscheinliche Verstopfung des inneren Hydraulikkreislaufs des Gerätes. | - An den Kundendienst einsenden<br>- Stellung des Unterdruckreglers feststellen.<br>Die Anschlüsse und die Umkehrheit der Anschlüsse der Schläuche kontrollieren. Die Flasche senkrecht stellen, das Überlaufventil prüfen (blockiert) und/oder die Flasche auswechseln. Die Silikonschläuche ersetzen. |
| Der Unterdruckwert kann nicht eingestellt werden     | Ausfall des internen Hydraulikkreislaufs oder Verstopfung der Verbindungsschläuche mit dem Sauggregat.   | An den Kundendienst einsenden.  |
| Beim Einschalten wird immer die Sicherung ausgelöst. | Pumpe wahrscheinlich beschädigt oder kurzgeschlossen.  | An den Kundendienst einsenden.  |
| Der Vakuummesser funktioniert nicht                  | Flüssigkeit ist in den Druckluftkreislauf eingedrungen   | An den Kundendienst einsenden.  |

**Hinweis: Wenden Sie sich bei Funktionsstörungen, die nicht in der vorgenannten Tabelle aufgeführt sind, immer und ausschließlich an die autorisierten Kundendienstzentren.**

## TECHNISCHE DATEN

Elektrischer Zweizylinderkompressor mit schmierfreiem Kolben. Gehäuse aus epoxydlackiertem Metall

Gefahrenklasse gemäß Richtlinie 93/42/EWG:

Saugstufe:

Spannung:

Stromaufnahme:

Einstellbarer Vakuumbereich:

Genauigkeitsklasse Unterdruckmesser:

Absaugfluss:

Dauerbetrieb:

Abmessungen:

Gewicht:

Lärmpegel:

### Ila

Hohes Vakuum/Niedriger Durchfluss

12VDC 45W

3.75A

von 0 bis - 0,85 bar (- 85 KPa)

2,5% gemäß DIN EN 837

Max. 28 l/min +/- 10%

max. 45 Minuten

37 (L) x 10 (T) x 24 (H) cm

ca. 5,8 kg

ca. 58dBA

Mehrspannungsladegerät:

PRI: 100 ÷ 240V- 50 – 60Hz

SEC: 14VDC 4,29A

Eingebaute Batterie:

12VDC 4.5Ah Hermetisch verschlossener Bleiakku

Akku-Dauer:

45 Minuten bei maximaler Saugleistung

Zigarettenanzünder-Kabel-Sicherung:

F6,3A-250V, verzögert, Abmessungen Ø 6,3 x 30 mm

Betriebsbedingungen: Temperatur: min. 0°C max. 40°C - Luftfeuchtigkeit: min. 10% max. 95%

Lagerbedingungen: Temperatur: min. -10°C max. 50°C  $\chi$  - Luftfeuchtigkeit: min. 10% max. 95%  $\text{RH}$

Luftdruck beim Betrieb/Lagerung: min. 690 hPa - max. 1060 hPa  $\text{hPa}$

## SYMBOLE



Gerätetyp BF



Gerät der Klasse II



Vor der Verwendung dieses Geräts sind aufmerksam die Gebrauchsanweisungen zu lesen



Schalter eingeschaltet



Schalter ausgeschaltet (oder Batterieladephase)



Gleichstrom



Wechselstrom



Das Gerät nicht in der Badewanne oder beim Duschen benutzen.



Das Gerät enthält einen hermetisch verschlossenen Bleiakku. Das Gerät muss gemäß den örtlich geltenden Vorschriften für giftige bzw. umweltschädliche Abfälle entsorgt werden.

**IP21** Das Gehäuse des Geräts ist gegen feste Fremdkörper mit einem Durchmesser ab 12,5 mm, gegen senkrecht fallende Wassertropfen und gegen den Zugriff mit den Fingern auf gefährliche Teile geschützt.



Sterilisierung mit Ethylenoxid



Einweg



**3A HEALTH CARE S.r.l.**

Via Marziale Cerutti, 90F/G

25017 Lonato del Garda (BS) - ITALY

**CE** 0051 Konform mit der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte

## Elektromagnetische Verträglichkeit Konformitätsniveaus in Entsprechung der Norm EN 60601-1-2: 2015

|   |
|---|
| - Störfestigkeit gegen elektrostatische Entladung (ESD) 15kV in Luft/8kV in Kontakt (EN 61000-4-2)  |
| - Störfestigkeit gegen schnelle transiente elektrische Störgrößen (Burst) 2kV/100kHz (EN 61000-4-4)   |
| - Störfestigkeit gegen Stoßspannungen (Surge) (EN 61000-4-5): 1kV gemeinsam/2kV differential  |
| - Magnetfeld (EN 61000-4-8): 30A/m  |
| - Störfestigkeit gegen leitungsgeführte Störgrößen, induziert durch hochfrequente Felder im Bereich von 150 kHz bis 80 MHz (EN 61000-4-6) 3V-Modulation 80% 1 kHz |
| - Emissionen RF CISPR 11 Klasse B   |
| - Emissionen von Oberwellen EN 61000-3-2 Klasse A   |

### Störfestigkeit gegen hochfrequente elektromagnetische Felder (EN 61000-4-3):

| Feld (V/m) | Frequenz        | Modulation   |
|------------|-----------------|--------------|
| 3          | 80MHz 2700MHz   | 1kHz AM 80%  |
| 27         | 380MHz 390MHz   | 18Hz PM 50%  |
| 28         | 430MHz 470MHz   | 18Hz PM 50%  |
| 9          | 704MHz 787MHz   | 217Hz PM 50% |
| 28         | 800MHz 960MHz   | 18Hz PM 50%  |
| 28         | 1700MHz 1990MHz | 217Hz PM 50% |
| 28         | 2400MHz 2570MHz | 217Hz PM 50% |
| 9          | 5100MHz 5800MHz | 217Hz PM 50% |

### Warnungen:

Obwohl mit der Norm EN 60601-1-2 konform, kann das Medizinprodukt MINIASPEED BATTERY PRO andere in der Nähe befindliche Geräte stören. Das Gerät darf nicht in der Nähe anderer oder in Verbindung mit anderen Geräten verwendet werden. Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von anderen Geräten auf, die hohe Frequenzen abstrahlen (Kurzwellen, Mikrowellen, Elektrochirurgiegeräte, Mobiltelefone). Das Gerät ist für den Betrieb in einem elektromagnetischen Umfeld gebaut, das gegen Störungen durch ausgestrahlte RF abgeschirmt ist. Der Kunde oder Bediener des Gerätes muss dazu beitragen, elektromagnetischen Störungen vorzubeugen, indem er dafür sorgt, dass der Mindestabstand zwischen beweglichen und tragbaren Funkgeräten (Sendern) und dem Medizinprodukt in Funktion der maximalen Ausgangsleistung der Funkgeräte entsprechend der folgenden Tabelle eingehalten wird.

| Maximale Nennausgangsleistung des Senders (W) | Trennabstand entsprechend der Senderfrequenz (m) |                                    |                                     |
|---|--|------------------------------------|-------------------------------------|
|   | von 150kHz bis 80MHz<br>d = 1,2 √P               | von 80MHz bis 800MHz<br>d = 1,2 √P | von 800MHz bis 2,5GHz<br>d = 2,3 √P |
| 0,01  | 0,12   | 0,12                               | 0,23                                |
| 0,1   | 0,38   | 0,38                               | 0,73                                |
| 1   | 1,2  | 1,2                                | 2,3                                 |
| 10  | 3,8  | 3,8                                | 7,3                                 |
| 100   | 12   | 12                                 | 23                                  |

Für Sender mit einer maximalen Nennausgangsleistung, die nicht in der Tabelle aufgeführt ist, kann der empfohlene Abstand d in Metern (m) mit der Gleichung berechnet werden, die für die Senderfrequenz anwendbar ist, wobei P die maximale Nennausgangsleistung des Senders in Watt (W) laut Herstellerangaben ist.

### Hinweise:

(1) Bei 80 MHz und 800 MHz wird der höhere Frequenzabstand angewendet.

(2) Die Leitlinien können mitunter nicht in allen Situationen anwendbar sein. Die elektromagnetische Ausbreitung wird durch die Dämpfung und die Reflexion der Gebäude, Gegenstände und Personen beeinflusst.

# CERTIFICATO DI GARANZIA/WARRANTY CERTIFICATE

VALEVOLE 36 MESI dalla data di vendita/VALIDITY 36 MONTHS from date of purchase

Data di vendita  
Date of purchase

Rivenditore (timbro e firma)  
Dealer (Stamp and signature)

La presente garanzia non è valida se non "unitamente allo scontrino fiscale dell'apparecchio" e all'apparecchio difettoso. Sono esclusi dalla garanzia danni causati da usi impropri, incidenti o mancanza di cure opportune./ This warranty certificate is valid only if returned to your dealer along with Receipt and Faulty Unit. Warranty does not cover damages caused by misuse, crashes or lack of attention.

## DESCRIZIONE GUASTO/ FAULT DESCRIPTION



**PROCEDURA DI SMALTIMENTO (Dir.2012/19/Ue-RAEE)** Il simbolo posto sul fondo dell'apparecchio indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Al termine della vita utile dell'apparecchio, non smaltirlo come rifiuto municipale solido misto ma smaltirlo presso un centro di raccolta specifico situato nella vostra zona oppure riconsegnarlo al distributore all'atto dell'acquisto di un nuovo apparecchio dello stesso tipo ed adibito alle stesse funzioni. Questa procedura di raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche viene effettuata in visione di una politica ambientale comunitaria con obiettivi di salvaguardia, tutela e miglioramento della qualità dell'ambiente e per evitare effetti potenziali sulla salute umana dovuti alla presenza di sostanze pericolose in queste apparecchiature o ad un uso improprio delle stesse o di parti di esse. **Attenzione!** Uno smaltimento non corretto di apparecchiature elettriche ed elettroniche potrebbe comportare sanzioni.

**DISPOSAL PROCEDURE (Dir. 2012/19/Ue-WEEE)** The symbol on the bottom of the device indicates the separated collection of electric and electronic equipment. At the end of life of the device, do not dispose it as mixed solid municipal waste, but dispose it referring to a specific collection centre located in your area or returning it to the distributor, when buying a new device of the same type to be used with the same functions. This procedure of separated collection of electric and electronic devices is carried out following a European environmental policy aiming at safeguarding, protecting and improving environment quality, as well as avoiding potential effects on human health due to the presence of hazardous substances in such equipment or to an improper use of the same or of parts of the same. **Caution!** The wrong disposal of electric and electronic equipment may involve sanctions.

**PROCÉDURE D'ÉLIMINATION (Dir. 2012/19/Ue-WEEE)** Le symbole placé sur le fond de l'appareil indique la récolte séparée des appareils électriques et électroniques. A la fin de la vie utile de l'appareil, il ne faut pas l'éliminer comme déchet municipal solide mixte; il faut l'éliminer chez un centre de récolte spécifique situé dans votre zone ou bien le rendre au distributeur au moment de l'achat d'un nouveau appareil du même type et prévu pour les mêmes fonctions. Cette procédure de récolte séparée des appareils électriques et électroniques se réalise dans une vision d'une politique de sauvegarde, protection et amélioration de la qualité de l'environnement et pour éviter des effets potentiels sur la santé humaine dus à la présence de substances dangereuses dans ces appareils ou bien à un emploi non autorisé d'elles ou de leurs parties. **Attention!** Une élimination incorrecte des appareils électriques pourrait impliquer des pénalités.

**ENTSORGUNGSMETHODEN (RICHTLINIE 2012/19/Ue-WEEE)** Das Symbol auf dem Boden des Geräts gibt die getrennte Müllsammlung der elektrischen und elektronischen Ausrüstungen an. Am Ende der Lebensdauer vom Gerät es nicht als gemischter fester Gemeindeabfall, sondern es bei einem spezifischen Müllsammelzentrum in Ihrem Gebiet entsorgen oder es dem Händler zurückgeben, wenn Sie ein neues Gerät desselben Typ mit denselben Funktionen kaufen. Diese Prozedur getrennter Müllsammlung der elektrischen und elektronischen Ausrüstungen wird im Hinblick auf eine zukünftige gemeinsame europäische Umweltschutzpolitik vorgenommen, welche darauf zielen wird, die Umwelt zu schützen und sichern, als auch die Umweltqualität zu verbessern und potentielle Wirkungen auf die menschliche Gesundheit wegen der Anwesenheit von gefährlichen Stoffen in diesen Vorrichtungen oder Missbrauch derselben oder von Teilen derselben zu vermeiden. **Vorsicht!** Die fehlerhafte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Vorrichtungen könnte Sanktionen mit sich bringen.

**PROCEDIMIENTO DE ELIMINACIÓN (Dir.2012/19/Ue-RAEE)** El símbolo colocado en el fondo del aparato indica la recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos. Al término de la vida útil del aparato, no eliminar como residuo municipal sólido mixto sino eliminarlo en un centro de recogida específico colocado en vuestra zona o entregarlo al distribuidor a la hora de comprar un nuevo aparato del mismo tipo y destinado a las mismas funciones. Este procedimiento de recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos se realiza con el propósito de una política del medioambiente comunitaria con objetivos de salvaguardia, defensa y mejoramiento de la calidad del medioambiente y para evitar efectos potenciales en la salud de los seres humanos debido a la presencia de sustancias peligrosas dentro de estos equipos o a un uso inapropiado de los mismos o de algunas de sus partes. **Cuidado!** Una eliminación no correcta de equipos eléctricos y electrónicos podría conllevar sanciones.



**3A HEALTH CARE S.r.l.**

Via Marziale Cerutti, 90F/G - 25017 Lonato del Garda (BS) - Italy  
tel. +39 030 9133177 - fax +39 030 9919114

e-mail: [mail@3-a.it](mailto:mail@3-a.it) - [www.3-a.it](http://www.3-a.it)